



## Noble Qur'an (English Translation)

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali,  
Dr. Muhammad Muhsin Khan

The Noble Qur'an, known as the Hilali-Khan translation, is a translation of the Qur'an by Dr. Muhammad Muhsin Khan, and Dr. Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali. This English translation was sponsored by the Saudi government. It is assumed that this is the most popular and "Now the most widely disseminated Qur'an in most Islamic bookstores and Sunni mosques throughout the English-speaking world, this new translation is meant to replace the Yusuf 'Ali edition and comes with a seal of approval from both the University of Medina and the Saudi Dar al-Ifta. This venture utilizes mainstream classical sources of commentaries namely, Tabari, Qurtubi and Ibn Kathir.

### Surah Luqman

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

الم

**Alif Lam Meem.** (These letters are one of the miracles of the Quran, and none but Allah (Alone) knows their meanings.)

2.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

**These are Verses of the Wise Book (the Quran).**

3.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

**A guide and a mercy for the Muhsinoon (gooddoers)**

4.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

**Those who perform AsSalat (Iqamatas- Salat) and give Zakat and they have faith in the Hereafter with certainty.**

5.

أُوْتِيكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُوْتِيكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

**Such are on guidance from their Lord, and such are the successful.**

6. وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا<sup>ج</sup>

And of mankind is he who purchases idle talks (i.e.music, singing, etc.) to mislead (men) from the Path of Allah without knowledge, and takes it (the Path of Allah, the Verses of the Quran) by way of mockery.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

For such there will be a humiliating torment (in the Hell-fire).

7. وَإِذَا تُلِيَ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّى مُمْتَكِرًا

And when Our Verses (of the Quran) are recited to such a one, he turns away in pride,

كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

as if he heard them not,

كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا<sup>ط</sup>

as if there were deafness in his ear.

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

So announce to him a painful torment.

8. إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ

Verily, those who believe (in Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens of delight (Paradise).

9. خَالِدِينَ فِيهَا<sup>ص</sup>

To abide therein.

وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا<sup>ج</sup>

It is a Promise of Allah in truth.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

And He is the All Mighty, the All Wise.

10.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا<sup>ط</sup>

He has created the heavens without any pillars, that you see

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ

and has set on the earth firm mountains, lest it should shake with you.

وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ<sup>ج</sup>

And He has scattered therein moving (living) creatures of all kinds.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

And We send down water (rain) from the sky, and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

11.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ

This is the creation of Allah.

فَأْمُرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ<sup>ج</sup>

So show Me that which those (whom you worship), besides Him have created.

بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Nay, the Zalimoon (polytheists, wrongdoers and those who do not believe in the Oneness of Allah) are in plain error.

12.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ<sup>ج</sup>

And indeed We bestowed upon Luqman AlHikmah (wisdom and religious understanding, etc.) saying: "Give thanks to Allah,"

وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ <sup>ط</sup>

and whoever gives thanks, he gives thanks for (the good of) his own self.

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

And whoever is unthankful, then verily, Allah is All Rich (Free of all wants), Worthy of all praise.

13.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ <sup>ط</sup> وَهُوَ يَعِظُهُ

And (remember) when Luqman said to his son when he was advising him:

يَبْنَى لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ <sup>ط</sup>

"O my son! Join not in worship others with Allah.

إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ

Verily! Joining others in worship with Allah is a great Zoolm (wrong) indeed.

14.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ

And We have enjoined on man (to be dutiful and good) to his parents.

حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلَهُ فِي عَامَيْنِ

His mother bore him in weakness and hardship upon weakness and hardship, and his weaning is in two years

أَنْ أَشْكُرَ لِي وَلِوَالِدَيْكَ <sup>ط</sup> إِلَى الْمَصِيرِ

give thanks to Me and to your parents, unto Me is the final destination.

15.

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ <sup>ط</sup> عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا

But if they (both) strive with you to make you join in worship with Me others that of which you have no knowledge, then obey them not,

وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا<sup>ط</sup>

but behave with them in the world kindly,

وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ<sup>ج</sup>

and follow the path of him who turns to Me in repentance and in obedience.

ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Then to Me will be your return, and I shall tell you what you used to do.

16.

يَبْنِيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ

"O my son! If it be (anything) equal to the weight of a grain of mustard seed,

فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ<sup>ج</sup>

and though it be in a rock, or in the heavens or in the earth, Allah will bring it forth.

إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

Verily, Allah is Subtle (in bringing out that grain), Well Aware (of its place).

17.

يَبْنِيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ

"O my son!

- Aqimis Salat (perform AsSalat),

وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ

- enjoin (people) for AlMaroof (Islamic Monotheism and all that is good), and forbid (people) from AlMunkar (i.e. disbelief in the Oneness of Allah, polytheism of all kinds and all that is evil and bad),

وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ<sup>ط</sup>

- and bear with patience whatever befall you.

إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

Verily! These are some of the important commandments ordered by Allah with no exemption.

18.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا

"And turn not your face away from men with pride, nor walk in insolence through the earth.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

Verily, Allah likes not each arrogant boaster.

19.

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ

- "And be moderate (or show no insolence) in your walking, and lower your voice.

إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ

Verily, the harshest of all voices is the voice (braying) of the ass."

20.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

See you not (O men) that Allah has subjected for you whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth,

وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَهْرَةً وَبَاطِنَةً

and has completed and perfected His Graces upon you, (both) apparent (i.e Islamic Monotheism, and the lawful pleasures of this world, including health, good looks, etc.) and hidden (i.e. Ones Faith in Allah (of Islamic Monotheism) knowledge, wisdom, guidance for doing righteous deeds, and also the pleasures and delights of the Hereafter in Paradise, etc.)?

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ

Yet of mankind is he who disputes about Allah without knowledge or guidance or a Book giving light!

21.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا

And when it is said to them: "Follow that which Allah has sent down", they say:

بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

"Nay, we shall follow that which we found our fathers (following)."

أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ

(Would they do so) even if Shaitan (Satan) invites them to the torment of the Fire.

22.

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ

And whosoever submits his face (himself) to Allah

(i.e. (follows Allah's Religion of Islamic Monotheism), worships Allah (Alone) with sincere Faith in the

(1) Oneness of His Lordship,

(2) Oneness of His worship, and

(3) Oneness of His Names and Qualities),

while he is a Muhsin (good doer i.e. performs good deeds totally for Allah's sake without any show-off or to gain praise or fame etc. and does them in accordance with the Sunnah of Allah's Messenger Muhammad SAW),

then he has grasped the most trustworthy handhold (La ilaha ill-Allah (none has the right to be worshipped but Allah)).

وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ

And to Allah return all matters for decision.

23.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ

And whoever disbelieved, let not his disbelief grieve you (O Muhammad SAW),

إِنَّا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا

to Us is their return, and We shall inform them what they have done.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Verily, Allah is the All Knower of what is in the breasts (of men).

24.

مُتَّعَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ

We let them enjoy for a little while, then in the end We shall oblige them to (enter) a great torment.

25.

وَلِئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

And if you (O Muhammad SAW) ask them: "Who has created the heavens and the earth,"

لَيَقُولَنَّ اللَّهُ

they will certainly say: "Allah."

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ

Say: "All the praises and thanks be to Allah!"

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

But most of them know not.

26.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

To Allah belongs whatsoever is in the heavens and the earth.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

Verily, Allah, He is AlGhaneer (Rich, Free of all wants), Worthy of all praise.

27.

وَلَوْ أَنَّ مِثْرَةَ الْأَرْضِ مِثْرَةَ الْقَلَمِ وَالْبَحْرُ يَمْدُهُ

And if all the trees on the earth were pens and the sea (were ink wherewith to write),

مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ

with seven seas behind it to add to its (supply), yet the Words of Allah would not be exhausted.

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Verily, Allah is Almighty, All Wise.

28.

مَّا خَلَقُكُمْ وَلَا بَعُثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ

The creation of you all and the resurrection of you all are only as (the creation and resurrection of) a single person.

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Verily, Allah is All Hearer, All Seer.

29.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

See you not (O Muhammad SAW) that Allah merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night are added in the hours of the day), and merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of day are added in the hours of night),

وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

and has subjected the sun and the moon, each running its course for a term appointed;

وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

and that Allah is All Aware of what you do.

30.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَطْلُ

That is because Allah, He is the Truth, and that which they invoke besides Him is AIBatil (falsehood, Satan and all other false deities),

وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

and that Allah, He is the Most High, the Most Great.

31. أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيكُمْ مِنْ آيَاتِهِ

See you not that the ships sail through the sea by Allah's Grace?  
that He may show you of His Signs?

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

Verily, in this are signs for every patient, grateful (person).

32. وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

And when a wave covers them like shades (i.e. like clouds or the mountains of seawater), they invoke Allah, making their invocations for Him only.

فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ

But when He brings them safe to land, there are among them those that stop in the middle, between (Belief and disbelief).

وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ

But none denies Our Signs except every perfidious ungrateful.

33. يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ

O mankind!

Be afraid of your Lord (by keeping your duty to Him and avoiding all evil),

وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٌ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا

and fear a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father.

إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

Verily, the Promise of Allah is true,

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ

let not then this (worldly) present life deceive you, nor let the chief deceiver (Satan) deceive you about Allah.

34.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ

Verily, Allah! With Him (Alone) is the knowledge of the Hour,

وَيُنزِّلُ السَّمَانَ مِمَّا فِي الْأَرْحَامِ

He sends down the rain, and knows that which is in the wombs.

وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا

No person knows what he will earn tomorrow,

وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ

and no person knows in what land he will die.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

Verily, Allah is All Knower, All Aware (of things).

\*\*\*\*\*

